

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 19

אָנִידְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: Num19:1

אָנִידְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num19:1 Then אָנִידְבֵּר spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

בְּזֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר הַבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֵיהָ פָרָה אֲדָמָה תְּמִימָה
אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עוֹל:

2. zo'th chuqath hatorah 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor daber 'el-b'ney Yis'ra'El
w'yaq'chu 'eleyak parah 'adumah t'mimah
'asher 'eyn-bah mum 'asher lo'-`alah `aleyah `ol.

Num19:2 This is the statute of the law which אָנִידְבֵּר has commanded, saying,
Speak to the sons of Yisra'El that they bring you an unblemished red heifer
which is noi in it a defect and which a yoke has never been placed on it.

<2> Αὕτη ἡ διαστολή τοῦ νόμου, ὅσα συνέταξεν κύριος λέγων
Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσαν πρὸς σέ δάμαλιν πυρρὰν ἄμωμον,
ἣτις οὐκ ἔχει ἐν αὐτῇ μῶμον καὶ ἣ οὐκ ἐπεβλήθη ἐπ' αὐτὴν ζυγός.

2 Hautē hē diastolē tou nomou, hosa synetaxen kyrios legōn

This is a distinction of the law, as many things as YHWH ordered, saying,

Lalēson tois huiois Israēl

Speak to the sons of Israel!

kai labetōsan pros se damalin pyrran amōmon,

And let them take to you heifer reddish an unblemished!

hētis ouk echei en autē mōmon kai hē ouk epeblēthē ep' autēn zygos.

which is not on it a blemish, and which was not put upon it a yoke.

וַיִּנְתְּתֶם אֵת-אֵלְעֶזֶר הַכֹּהֵן
וְהוֹצִיא אֵת-אֵל-מַחֲוֶיךָ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֵת-הַכֹּפֶרֶת:

וַיִּנְתְּתֶם אֵת-אֵלְעֶזֶר הַכֹּהֵן
וְהוֹצִיא אֵת-אֵל-מַחֲוֶיךָ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֵת-הַכֹּפֶרֶת:

3. un'thatem 'othah 'el-'El'`azar hakohen

w'hotsi' 'othah 'el-michuts lamachaneh w'shachat 'othah l'phanayu.

Num19:3 You shall give her to Eleazar the priest,
and she shall be brought outside the camp and she shall be slaughtered in his presence.

<3> καὶ δώσεις αὐτήν πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα, καὶ ἐξάξουσιν αὐτήν
ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν καὶ σφάξουσιν αὐτήν ἐνώπιον αὐτοῦ.

3 kai dōseis autēn pros Eleazar ton hierea, kai exaxousin autēn

And you shall give it to Eleazar the priest; and they shall lead it
exō tēs parembolēs eis topon katharon kai sphaxousin autēn enōpion autou.
outside the camp into a clean place, and they shall slay her before him.

וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאַצְבָּעוֹ
וְהִזָּה אֶל-נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים:

4. w'laqach 'El'azar hakohen midamah b'ets'ba`o
w'hizah 'el-nokach p'ney 'ohel-mo`ed midamah sheba` p`amim.

Num19:4 And Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger
and sprinkle some of its blood toward the front of the tent of appointment seven times.

<4> καὶ λήμψεται Ἐλεάζαρ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ῥανεῖ ἀπέναντι
τοῦ προσώπου τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἑπτάκις.

4 kai lēmpsetai Eleazar apo tou haimatos autēs

And Eleazar shall take of her blood,
kai hranei apenanti tou prosōpou tēs skēnēs tou martyriou
and he shall sprinkle it before the front of the tent of the testimony
apo tou haimatos autēs heptakis.
of her blood seven times.

וְהִשָּׂרֵף אֶת-הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת-עֹרָהּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ
וְאֶת-דָּמָהּ עַל-פְּרִנְשָׁהּ וְשָׂרָף:

5. w'saraph 'eth-haparah l'eynayu 'eth-`orah w'eth-b'sarah
w'eth-damah `al-pir'shah yis'roph.

Num19:5 Then the heifer shall be burned in his sight; its hide and its flesh
and its blood, with its refuse, shall be burned.

<5> καὶ κατακάουσουσιν αὐτήν ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ τὸ δέρμα καὶ τὰ κρέα αὐτῆς
καὶ τὸ αἷμα αὐτῆς σὺν τῇ κόπρῳ αὐτῆς κατακαυθήσεται.

5 kai katakausousin autēn enantion autou, kai to derma kai ta krea autēs

And you shall incinerate her before him, and her skin, and her meats,
kai to haima autēs syn tē koprō autēs katakauthēsetai.
and her blood with her dung shall be incinerated.

וְשָׂרָף אֶת-הַפָּרָה עַל-פְּרִנְשָׁהּ וְשָׂרָף:

וּלְקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרְזוֹ וְאֶזֶב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת
וְהִשְׁלִיךְ אֶל-תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה:

6. w'laqach hakohen `ets `erez w'ezob ush'ni thola`ath
w'hish'lik `el-tok s'rephath haparah.

Num19:6 The priest shall take cedar wood and hyssop and double-dipped crimson
and cast it into the midst of the burning heifer.

<6> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ξύλον κέδρινον καὶ ὕσσωπον καὶ κόκκινον
καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς μέσον τοῦ κατακάυματος τῆς δαμάλεως.

6 kai lēmpsetai ho hiereus xylon kedrinon kai hyssōpon kai kokkinon
And shall take the priest wood of cedar, and hyssop, and scarlet;
kai embalousin eis meson tou katakaumatōs tēs damaleōs.
and they shall put them in the midst of the burning of the heifer.

וְאֶחָד יְבוֹא אֶל-הַמִּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב:
זוֹכֵבִים בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם

7. w'kibes b'gadayu hakohen w'rachats b'saro bamayim
w'achar yabo' `el-hamachaneh w'tame' hakohen `ad-ha`areb.

Num19:7 The priest shall wash his clothes and bathe his body in water,
and afterward come into the camp, but the priest shall be unclean until evening.

<7> καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν,
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ὁ ἱερεὺς ἕως ἑσπέρας.

7 kai plynei ta himatia autou ho hiereus kai lousetai to sōma autou hydati
And shall wash his garments the priest, and bathe his body in water;
kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn,
and after these things he shall enter into the camp,
kai akathartos estai ho hiereus heōs hesperas.
and shall be unclean the priest until evening.

וְרָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא הָיָה עַד-הָעֶרֶב:
חִוּשְׂרָף אֶתָּה יְכַבֵּם בְּגָדָיו בַּמַּיִם

8. w'hasoreph `othah y'kibes b'gadayu bamayim
w'rachats b'saro bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Num19:8 The one who burns her shall wash his clothes in water
and bathe his body in water, and shall be unclean until evening.

<8> καὶ ὁ κατακαίων αὐτὴν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

8 kai ho katakaiōn autēn plynei ta himatia autou

And the one incinerating her shall wash his garments,

kai lousetai to sōma autou kai akathartos estai heōs hesperas.

and shall bathe his body and shall be unclean until evening.

אָפּר אֶת אֲשֵׁי הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיָּתָה לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נְדָה חַטָּאת הִוא׃

טוֹאֵר אֶת אֲשֵׁי הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ

לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיָּתָה לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נְדָה חַטָּאת הִוא׃

9. w'asaph 'ish tahor 'eth 'epher haparah w'hiniach michuts lamachaneh b'maqom tahor w'hay'thah la'adath b'ney-Yis'ra'El l'mish'mereth l'mey nidah chata'th hiw'.

Num19:9 Now a man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and deposit them outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the sons of Yisrael for a water for impurity; it is a purification from sin.

<9> καὶ συναΐξει ἄνθρωπος καθαρὸς τὴν σποδὸν τῆς δαμάλεως καὶ ἀποθήσει ἕξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν, καὶ ἔσται τῇ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς διατήρησιν, ὕδωρ ῥαντισμοῦ· ἄγνισμά ἐστιν.

9 kai synaxeî anthrōpos katharos tēn spodon tēs damaleōs

And shall gather together man a clean the ashes of the heifer,

kai apothēsei exō tēs parembolēs eis topon katharon,

and shall put them aside outside the camp in place a clean.

kai estai tē synagōgē huiōn Israēl eis diatērēsin,

And it shall be for the congregation of the sons of Israel for preservation.

hydōr hrantismou; hagnisma estin.

water of sprinkling It is a purification.

וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נְדָה חַטָּאת הִוא׃

וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נְדָה חַטָּאת הִוא׃

10. w'kibes ha'oseph 'eth-'epher haparah 'eth-b'gadayu w'tame' ad-ha`areb w'hay'thah lib'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam l'chuqath `olam.

Num19:10 The one who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes and be unclean until evening; and it shall be a perpetual statute to the sons of Yisra'El and to the alien who sojourns among them.

<10> καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια ὁ συναΐγων τὴν σποδιὰν τῆς δαμάλεως καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας. καὶ ἔσται τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ

καὶ τοῖς προσκειμένοις προσηλύτοις νόμιμον αἰώνιον.

10 kai plynei ta himatia ho synagōn tēn spodian tēs damaleōs

And the one gathering the ashes of the heifer shall wash his garments,

kai akathartos estai heōs hesperas. kai estai tois huiōis Israēl

and shall be unclean until evening. And it shall be to the sons of Israel,

kai tois proskeimenois prosēlytois nomimon aiōnion.

and to the foreigners joined to them law an eternal.

11 חַנּוּגֵא בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַע־יָמִים

יא הנִגַע בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַע־יָמִים

11. hanogē a b'meth l'kal-nephesh 'adam w'tame' shib'ath yamim.

Num19:11 The one who touches the corpse of any soul of man shall be unclean for seven days.

<11> Ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος πάσης ψυχῆς ἀνθρώπου ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας·

11 Ho haptomenos tou tethnēkotos pasēs psychēs anthrōpou akathartos

The one touching having died any departed soul of a man

estai hepta hēmeras;

shall be unclean seven days.

12 חַנּוּגֵא בְּיָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ

יב הוא יתְחַטֵּא בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר

ואם־לא יתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר

12. hu' yith'chata'-bo bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i yit'har w'im-lo' yith'chata' bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i lo' yit'har.

Num19:12 That one shall purify himself for it on the third day and on the seventh day, and then he shall be clean; but if he does not purify himself on the third day and on the seventh day, he shall not be clean.

<12> οὗτος ἀγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ καθαρὸς ἔσται· ἐὰν δὲ μὴ ἀφαγνισθῇ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, οὐ καθαρὸς ἔσται.

12 houtos hagnisthēsetai tē hēmera tē tritē kai tē hēmera tē hebdomē

This one shall be purified on the day third and the day seventh,

kai katharos estai; ean de mē aphagnisthē tē hēmera tē tritē

and he shall be clean. But if he should not be purified on the day third,

kai tē hēmera tē hebdomē, ou katharos estai.

and on the day seventh, he shall not be clean.

13 חַנּוּגֵא בְּיָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ אֶל־יָמֵי טָהוֹרָתוֹ

יג כֹּל-הַנִּגַּע בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא
 יִתְחַטָּא אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל
 כִּי מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בוֹ:

13. kal-hanoge`a b'meth b'nepheš ha'adam 'asher-yamuth
 w'lo' yith'chata' 'eth-mish'kan Yahúwah time'
 w'nik'r'thah hanepheš hahiw' miYis'ra'El
 ki mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' yih'yeh `od tum'atho bo.

Num19:13 Anyone who touches a corpse, the body of a man who has died,
 and does not purify himself, defiles the tabernacle of אָהֳלֵי;
 and that soul shall be cut off from Yisrael. Because the water for impurity
 was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness shall be still on him.

<13> πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος ἀπὸ ψυχῆς ἀνθρώπου,
 ἐὰν ἀποθάνῃ, καὶ μὴ ἀφαγνισθῆ, τὴν σκηνὴν κυρίου ἐμίανεν·
 ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐξ Ἰσραὴλ· ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη
 ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτος ἐστίν, ἔτι ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

13 pas ho haptomenos tou tethnēkotos apo psychēs anthrōpou,
 Every one touching the one having died of the departed soul of a man,
 ean apothanē, kai mē aphagnisthē,
 if he should die, and the other should not have been purified,
 tēn skēnēn kyriou emianen; ektribēsetai hē psychē ekeinē ex Israēl;
 the tent of YHWH is defiled; and shall be obliterated that soul from Israel,
 hoti hydōr hrantismou ou perierrantisthē ep' auton, akathartos estin,
 for water of sprinkling was not sprinkled about upon him; he is unclean;
 eti hē akatharsia autou en autō estin.
 still uncleanness his with him is.

לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בוֹ
 אֲשֶׁר-יָמוּת אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל
 כִּי מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בוֹ:

14. zo'th hatorah 'adam ki-yamuth b'ohel kal-haba' 'el-ha'ohel
 w'kal-'asher ba'ohel yit'ma' shib`ath yamim.

Num19:14 This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent
 and everyone who is in the tent shall be unclean for seven days.

<14> Καὶ οὗτος ὁ νόμος· ἄνθρωπος ἐὰν ἀποθάνῃ ἐν οἰκίᾳ, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος
 εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἀκάθαρτα ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας·

14 Kai houtos ho nomos; anthrōpos ean apothanē en oikia, pas ho eispreuomenos
 And this is the law. A man, if he should die in a house, every one entering
 eis tēn oikian kai hosa estin en tē oikia, akatharta estai hepta hēmeras;
 into the house, and as many as are in the house, shall be unclean seven days.

לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בוֹ
 אֲשֶׁר-יָמוּת אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל
 כִּי מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טָמְאָתוּ בוֹ:

טוּ וְכֹל כְּלִי פְתוּיחַ אֲשֶׁר אֵין-צָמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

15. w'kol k'li phathuach 'asher 'eyn-tsamid pathil `alayu tame' hu'.

Num19:15 Every open vessel, which has no covering tied down on it, it shall be unclean.

<15> καὶ πᾶν σκεῦος ἀνεωγμένον,
ὅσα οὐχὶ δεσμὸν καταδέδεται ἐπ' αὐτῷ, ἀκάθαρτά ἐστιν.

15 kai pan skeuos aneōgmenon,
And every item being open,

hosa ouchi desmon katadedetai ep' autō, akatharta estin.
as many as have not with a bond been bound upon it is unclean.

טוּ וְכֹל אֲשֶׁר-יִגַע עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחַלְלֵי-הַרֶב
אוּ בְּמֵת אוּ-בְעֵצִים אָדָם אוּ בְּקִבְר יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים:

16. w'kol 'asher-yiga `al-p'ney hasadeh bachalal-chereb
'o b'meth 'o-b'etsem 'adam 'o b'qaber yit'ma' shib'ath yamim.

Num19:16 And anyone who in the open field touches one who has been pierced with a sword or who has died naturally, or a human bone or a grave, shall be unclean for seven days.

<16> καὶ πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψηται ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου τραυματίου
ἢ νεκροῦ ἢ ὀστέου ἀνθρωπίνου ἢ μνήματος, ἑπτὰ ἡμέρας ἀκάθαρτος ἔσται.

16 kai pas, hos ean hapsētai epi prosōpou tou pediou traumatiou
And all who ever should touch upon the face of the plain one slain,

ē nekrou ē osteou anthrōpinou ē mnēmatos,
or a dead corpse, or of a bone of mankind, or tomb,
hepta hēmeras akathartos estai.
for seven days he shall be unclean.

יִזְוָקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת
וְנָתַן עָלָיו מִיָּם חַיִּים אֶל-כְּלִי:

17. w'laq'chu latame' me`aphar s'rephath hachata'th
w'nathan `alayu mayim chayim 'el-keli.

Num19:17 Then for the unclean one they shall take some of the ashes of the burning of sin offering and living water shall be added to them in a vessel.

<17> καὶ λήμψονται τῷ ἀκαθάρτῳ
ἀπὸ τῆς σποδιᾶς τῆς κατακεκαυμένης τοῦ ἀγνισμοῦ
καὶ ἐκχεοῦσιν ἐπ' αὐτήν ὕδωρ ζῶν εἰς σκεῦος·

17 kai lēmpsontai tō akathartō apo tēs spodias
And they shall take for the unclean some of the ashes

tēs katakekaumenēs tou hagnismou

of the thing having been incinerated for the purification,

kai ekcheousin ep' autēn hydōr zōn eis skeuos;

and shall pour out upon it water living into a utensil.

לַאֲכָא-לוֹ אֲכָאֲרָא יִצְאָה וְכִבֵּשׁ מִיַּד הַיָּדָאִים אֲשֶׁר הָיוּ שָׁמָּה
 וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם
 וְעַל-הַנּוֹגֵעַ בְּעַצָּם אֹו בְּחֵלֶל אֹו בְּמַת אֹו בְּקָבֶר׃

18. w'laqach 'ezob w'tabal bamayim 'ish tahor w'hizah `al-ha'ohel
w`al-kal-hakelim w`al-han'phashoth 'asher hayu-sham
w`al-hanoge`a ba`etsem `o bechalal `o bameth `o baqaber.

Num19:18 And a clean man shall take hyssop and dip it in the water,
 and sprinkle it on the tent and on all the furnishings and on the souls who were there,
 and on the one who touched the bone or the one slain
 or the one dying naturally or the grave.

<18> καὶ λήμψεται ὕσσωπον καὶ βάψει εἰς τὸ ὕδωρ ἀνὴρ καθαρὸς
 καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν οἶκον καὶ ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ τὰς ψυχάς,
 ὅσαι ἐὰν ᾦσιν ἐκεῖ, καὶ ἐπὶ τὸν ἡμμένον τοῦ ὀστέου τοῦ ἀνθρωπίνου
 ἢ τοῦ τραυματίου ἢ τοῦ τεθνηκότος ἢ τοῦ μνήματος·

18 kai lēmpsetai hyssōpon kai bapsei eis to hydōr anēr katharos
And shall take hyssop and shall dip it into the water man a clean,
kai perirranei epi ton oikon kai epi ta skeuē kai epi tas psychas,
and sprinkle about upon the house, and upon the utensils, and upon the souls,
hosai ean ōsin ekei, kai epi ton hēmmenon tou osteou tou anthrōpinou
as many as might be there, and upon the one touching the bone of mankind,
ē tou traumatiou ē tou tethnēkotos ē tou mnēmatos;
or of the slain, or of the one having died, or of the tomb.

כּוֹכַב גַּמְאָא מִיַּד הַיָּדָאִים כּוֹכַב גַּמְאָא מִיַּד הַיָּדָאִים אֲשֶׁר הָיוּ שָׁמָּה
 וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם וְעַל-הַנּוֹגֵעַ בְּעַצָּם אֹו בְּחֵלֶל אֹו בְּמַת אֹו בְּקָבֶר׃

19. w'hizah hatahor `al-hatame' bayom hash'lishi ubayom hash'bi`l
u'chit'o bayom hash'bi`i w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'taher ba`areb.

Num19:19 Then the clean one shall sprinkle on the unclean on the third day
 and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself,
 and he shall wash his clothes and bathe himself in water and shall be clean by evening.

<19> καὶ περιρρανεῖ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸν ἀκάθαρτον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
 καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, καὶ ἀφαγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ

καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

19 kai perirranei ho katharos epi ton akatharton en tē hēmera tē tritē
And shall sprinkle about the clean man upon the unclean on the day third,
kai en tē hēmera tē hebdomē, kai aphagnisthēsetai tē hēmera tē hebdomē
and on the day seventh; and he shall be purified on the day seventh;
kai plynei ta himatia autou kai lousetai hydati
and he shall wash his garments, and he shall bathe in water,
kai akathartos estai heōs hesperas.
and he shall be unclean until evening.

כַּוְחָכַב כְּלַי כְּשׁוֹכֵל-רַחֵף וְכַכַּי 20
לְאַפָּא שְׂרַחֵף כְּרַחֵף וְרַחֵף אֶרְחֵף
:כְּרַחֵף כְּשׁוֹ יְכַלֵּוּ פֶרַח-כְּלֵ אֶרְחֵף כְּשׁוֹ אֶרְחֵף וְאַרְחֵף-רַחֵף כְּרַחֵף
כַּוְחָכַב אֶרְחֵף וְכַכַּי אֶרְחֵף
וְנִכְרְתָה הַנְּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל
כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּח לֹא-זֶרֶק עָלָיו טָמֵא הוּא:

20. w'ish 'asher-yit'ma' w'lo' yith'chata' w'nik'r'thah hanephesh hahiw' mitok haqahal
ki 'eth-miq'dash Yahúwah time' mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' hu'.

Num19:20 But the man who is unclean and does not purify himself,
that soul shall be cut off from the midst of the assembly,
because he has defiled the sanctuary of אֶרְחֵף;
the water for impurity has not been sprinkled on him, he is unclean.

<20> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μιανθῆ καὶ μὴ ἀφαγνισθῆ, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ
ἐκείνη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐμίανεν,
ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτός ἐστιν.

20 kai anthrōpos, hos ean mianthē kai mē aphagnisthē,
And a man who ever should be defiled, and shall not be purified,
exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek mesou tēs synagōgēs,
shall be utterly destroyed soul that from the midst of the congregation,
hoti ta hagia kyriou emianen,
for the holy things of YHWH he defiled,
hoti hydōr hrantismou ou perierrantisthē ep' auton, akathartos estin.
for the water of sprinkling was not sprinkled about upon him; he is unclean.

יְכַלֵּוּ פֶרַח-כְּלֵ אֶרְחֵף כְּשׁוֹ אֶרְחֵף וְרַחֵף אֶרְחֵף 21
:אֶרְחֵף-כְּלֵ אֶרְחֵף אֶרְחֵף אֶרְחֵף
כַּאֲוְחֵתָה לְהֵם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי-הַנְּדָח יִכַּבֵּס בְּגָדָיו
וְהַנִּגָּע בְּמִי הַנְּדָח יְטַמֵּא עַד-הָעֶרֶב:

21. w'hay'thah lahem l'chuqath `olam umazeh mey-hanidah y'kabes b'gadayu
w'hanoge`a b'mey hanidah yit'ma' `ad-ha`areb.

Num19:21 So it shall be a perpetual statute for them. And he who sprinkles the water
for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water

for **impurity** shall be **unclean until evening**.

<21> καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον·
καὶ ὁ περιρραίνων ὕδωρ ῥαντισμοῦ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ ὕδατος τοῦ ῥαντισμοῦ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

21 kai **estai hymin nomimon aiōnion**;

And it shall be to you law an eternal.

kai **ho perirrainōn hydōr hrantismou plynei ta himatia autou**,

And the one sprinkling about the water of sprinkling, he shall wash his garments;

kai **ho haptomenos tou hydatos tou hrantismou akathartos estai heōs hesperas**;

and the one touching the water of sprinkling, he shall be unclean until evening.

כב וכל אשר יגע בו הטמא יטמא
והנפש הנגעת תטמא עד הערב: פ

22. **w'kol 'asher-yiga`-bo hatame' yit'ma'**

w'hanephes hanoḡath tit'ma' `ad-ha`areb.

Num19:22 And **anything that the unclean one touches it** shall be unclean;
and **the soul who touches it** shall be unclean **until evening**.

<22> καὶ παντός, οὗ ἐὰν ἄψηται αὐτοῦ ὁ ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτον ἔσται,
καὶ ἡ ψυχὴ ἡ ἀπτομένη ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

22 kai **pantos, hou ean hapsētai autou ho akathartos**,

And anything what ever should be touched by him (the one being unclean)

akatharton estai, kai hē psychē hē haptomenē akathartos

shall be unclean, and the soul that touches it

estai heōs hesperas.

shall be unclean until evening.